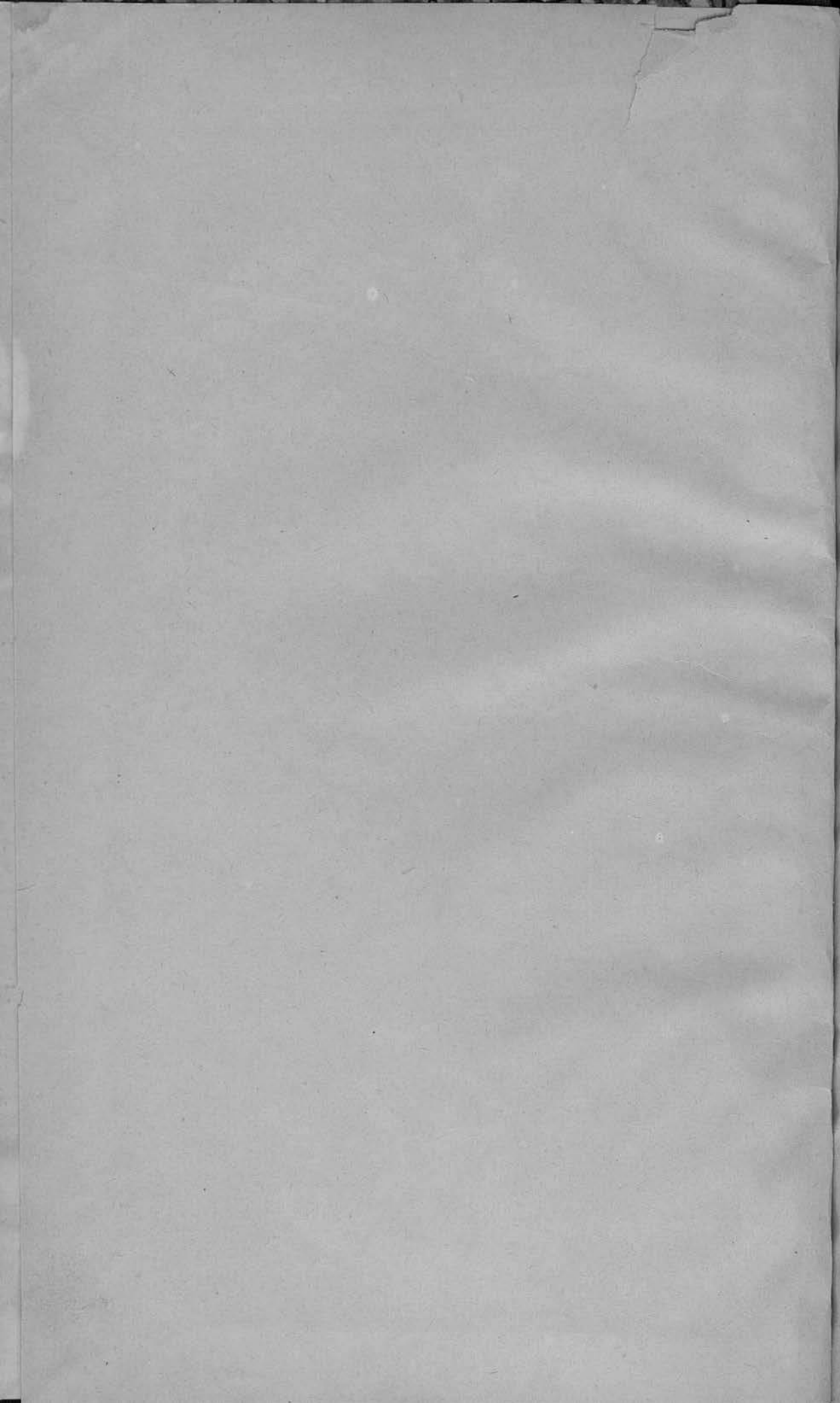


6  
78





6.21

# КИТАЙСКІЙ

## БЛАГОВѢСТНИКЪ.

Годъ XIV. 1917 г. Вып. 1-2.

Отъ 15-го Марта.

229 22/III



### О Т Ч Е Т Ъ

о состояніи Русской Духовной Миссіи въ Китаѣ за 1916 годъ.

Къ концу отчетнаго года въ составѣ Миссіи находились: одинъ Начальникъ Миссіи въ санѣ Епископа, три члена Миссіи, изъ нихъ двое въ санѣ архимандрита и одинъ священникъ; въ Успенскомъ монастырѣ были: одинъ архимандритъ, двѣнадцать іеромонаховъ, четыре іеродіакона (одинъ изъ нихъ китаецъ), пять священниковъ (трое изъ нихъ китаицы), шесть діаконъ

(всѣ китайцы), два иподіакона (китайцы), три псаломщика, семь манатейныхъ монаховъ (двое изъ нихъ китайцы), пять послушниковъ (изъ нихъ трое китайцы). Въ женскомъ монастырѣ состояли: двѣ манатейныхъ монахини (одна изъ нихъ китаецка) и четыре рясофорныхъ послушницы (одна китаецка). Въ личномъ составѣ произошло лишь одно измѣненіе: архимандритъ, управлявшій Московскимъ подворьемъ, выбылъ, а на мѣсто его принятъ священникъ Алексѣй Ефимовъ.

Въ отчетномъ году въ вѣдѣніи Миссіи состояли: 1) монастыри: а) Первоклассный Успенскій монастырь въ Пекинѣ, б) Крестовоздвиженскій скитъ близъ Пекина въ горахъ Си-шань, в) женскій монастырь въ Пекинѣ; 2) пять подворій: въ Петроградѣ, въ г. Москвѣ, въ г. Харбинѣ, въ г. Дальнемъ и на станціи Маньчжурія; 3) девятнадцать церквей; 4) три часовни и пять кладбищъ; 5) станы въ тридцати двухъ пунктахъ; 6) одна семинарія въ Пекинѣ, восемнадцать мужскихъ и три женскихъ школы; 7) въ богодѣльнѣ близъ Пекина за Аньдинмыньскими воротами призрѣвалось 11 человекъ; пища выдавалась 72 человекамъ; 8) продолжали свою дѣятельность и другія учрежденія въ Пекинѣ.

Учащихся въ школахъ Миссіи было болѣе 700; изъ нихъ 148 были на полномъ содержаніи; въ Шанхайской школѣ было 58 учениковъ.

Изъ язычества крещено семьсотъ шесть человекъ, умерло за годъ христіанъ 38, а всего съ прежде крещенными остается христіанъ шесть тысячъ двѣсти пятьдесятъ пять (6.255) человекъ.

Въ отчетномъ году переводческая коммиссія продолжала свои работы по переводамъ на общепонятный языкъ богослужбныхъ книгъ и провѣркѣ прежнихъ переводовъ, главнымъ образомъ Апостольскихъ посланій. Подъ руководствомъ ея за годъ напечатаны слѣдующія книги: 1) на китайскомъ языкѣ—типографскимъ наборомъ—Св. Евангеліе отъ Матѳея и Марка, служба Пасхи и Апостолъ; литографіей изданы: Св. Евангеліе отъ Луки и отъ Іоанна, Службникъ, Церковныя Пѣснопѣнія, службы праздниковъ Рождества Христова, Богоявленія и Срѣтенія, Октоихъ, Молитвословъ (въ исправленномъ видѣ) и много другихъ мелкихъ работъ; 2) на русскомъ языкѣ: Краткая исторія Пекинской Православной Миссіи, журналъ „Китайскій Благовѣстникъ“ и Отрывной Международный Календарь.

Съ пріѣздомъ новаго Посланника отношенія Миссіи къ Посольству установились нормальныя.

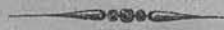
На подворьяхъ Петроградскомъ и Московскомъ продолжалась служба и

назиданіе богомольцевъ пастырскимъ словомъ. На Харбинскомъ подворьи продолжалась приходская дѣятельность среди русскаго населенія. На станціи Маньчжурія строящійся храмъ возведенъ стѣнами до карнизовъ.

Указомъ Св. Синода отъ 27 Сентября за № 12367 открытъ штатъ изъ священника и псаломщика при подворьи въ Шанхаѣ, куда командированъ Архимандритъ Симонъ съ іеромонахомъ Евстаѳіемъ.

Продолжающаяся война въ Европѣ не могла не отразиться на жизни Миссіи. Паденіе цѣнности рубля удручающе повліяло на дѣла всѣхъ учрежденій Миссіи, вызвало сокращеніе штата служащихъ. Семинарія и многія школы закрыты, станы остались безъ руководителей, многимъ нуждающимся приходится съ горечью въ сердцѣ отказывать въ самой необходимой помощи. Миссіонерскихъ поѣздокъ почти не было вовсе.

Но возлагая твердое упованіе на помощь Божию, Миссія бодро вступаетъ въ новый годъ, благодаря Бога за все пережитое и перечувствованное въ мимошедшемъ лѣтѣ.



## УКАЗЪ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, САМОДЕРЖИА ВСЕРОССІЙСКАГО, изъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода

Начальнику Россійской Духовной Миссіи въ Пекинѣ, Преосвященному Иннокентію, Епископу Переславскому. № 16590.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: 1) предложеніе бывшаго Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода статсъ-секретаря В. К. Саблера, отъ 14-го Октября 1914 года за № 11430 и 4-го Февраля 1915 года за № 1187, по возбужденному Министерствомъ Иностранныхъ Дѣлъ вопросу о томъ, въ вѣдѣніи какого епархіальнаго начальства должны состоять церкви на Китайскомъ Алтаѣ и въ Западномъ Китаѣ, въ частности, церковь, имѣющая быть построенною на рѣкѣ Бурчумѣ, и о временномъ, до постройки означенной церкви, командированіи на Бурчумъ православнаго причта, и 2) отзывъ по настоящему дѣлу Вашего Преосвященства, отъ 28 Марта 1915 года за № 180. ПРИ-  
БАЗАЛИ: ИМПЕРАТОРСКАЯ Миссія въ Пекинѣ, увѣдомивъ Министер-

ство Иностранныхъ Дѣлъ о возникшемъ у русскихъ жителей Китайскаго Алтая предположеніи приступить къ постройкѣ православнаго храма на Бурчумѣ, возбудила вопросъ о томъ, чьей духовной юрисдикціи подлежатъ русскія духовныя учрежденія на Алтаѣ и въ Западномъ Китаѣ. Сообщая о семъ и принимая во вниманіе отдаленности этого края отъ Пекина, а равно и то, что сооружаемый храмъ не имѣетъ характера миссіонерскаго учрежденія, при каковыхъ условіяхъ едва ли цѣлесообразно подчинять названныя установленія Духовной Миссіи въ Пекинѣ, Министерство Иностранныхъ Дѣлъ просило Канцелярію Оберъ-Прокурора увѣдомить, въ какую епархію должны быть включены возникающіе для удовлетворенія духовныхъ нуждъ русскаго населенія въ указанныхъ выше областяхъ православныя храмы. Затѣмъ изъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ поступила копія отношенія ИМПЕРАТОРСКОЙ Миссіи въ Пекинѣ, отъ 31 Декабря 1914 года за № 1433, въ коей названная Миссія сообщаетъ, что къ постройкѣ церкви на Бурчумѣ предполагается приступить только послѣ того, какъ на мѣстѣ будутъ собраны средства, достаточныя для сооруженія хотя бы небольшой церкви, и тѣмъ или инымъ способомъ будетъ обезпечено дальнѣйшее содержаніе ея въ благолѣпномъ состояніи и что такъ какъ, при скромности средствъ русскаго населенія на Алтаѣ, не представляется возможности надѣяться на то, что необходимыя суммы будутъ скоро собраны, то признается желательнымъ нынѣ войти въ сношеніе съ ближайшимъ епархіальнымъ начальствомъ на предметъ періодическаго командированія на Бурчумъ священника съ причтомъ. По обсужденіи изложеннаго по предложеніямъ бывшаго Синодальнаго Оберъ-Прокурора статсъ-секретаря В. К. Саблера, отъ 14 Октября 1914 года и 4 Февраля 1915 года, и принимая во вниманіе, что православное населеніе въ предѣлахъ Китая, по вослѣдовавшему въ 6 день Апрѣля 1902 года ВЫСОЧАЙШЕМУ соизволенію, состоитъ въ вѣдѣніи Вашего Преосвященства, Синодъ предварительно разрѣшилъ вышеизъясненныхъ вопросовъ о канонической подвѣдомственности церквей въ Западномъ Китаѣ и на Алтаѣ и о періодическомъ командированіи причта на Бурчумъ для обслуживанія религіозныхъ нуждъ православнаго населенія въ районѣ этой рѣки, предписалъ Вашему Преосвященству, указомъ отъ 6 Марта 1915 года за № 2829, доставить Святѣйшему Синоду отзывъ по симъ вопросамъ. Въ исполненіе такого распоряженія Святѣйшаго Синода Вы доносите, что по мнѣнію Министерства Иностранныхъ Дѣлъ относительно предположенія



наго къ постройкѣ храма на Бурчумѣ, построение церкви въ языческой странѣ не можетъ не носить миссіонерскаго характера, отдаленность же окраинныхъ церквей можетъ только благопріятствовать миссіонерскому дѣлу, такъ какъ при обзорѣннн такихъ церквей является самый удобный случай насаждать православіе въ другихъ мѣстахъ, какъ это видно изъ миссіонерскихъ путешествій св. Апостола Павла. Съ канонической точки зрѣнія (4 Вс., 17, 6 Вс., 35),—Вы полагаете также, что необходимо сохранить во всей силѣ законъ 6-го Апрѣля 1902 года о православныхъ церквахъ въ Китаѣ. Какъ не можетъ быть вопроса объ изъятіи изъ юрисдикціи Пекинскаго Посланника отдаленныхъ консульскихъ учреждений: это противорѣчило бы самой природѣ ихъ,—такъ нѣтъ основаній выдѣлять какія-либо православныя церкви въ Китаѣ изъ юрисдикціи Вашего Преосвященства. Централизація церковной власти въ Китаѣ требуетъ и согласованности въ дѣйствіяхъ, и неизбѣжныя сношенія церквей съ Китайскимъ правительствомъ, и подготовка священнослужителей, и издательство богослужебныхъ книгъ, и частые переходы христіанъ изъ одной провинціи въ другую, и многое другое. Необходимо только подѣлить Китай на миссіонерскіе округа по провинціямъ или областямъ и во главѣ каждаго округа поставить отвѣтственнаго начальника Миссіи, подчиненнаго Вашему Преосвященству, и тогда успѣхъ проповѣди будетъ вполне обезпеченъ. Однако, присовокупяете Вы, что высказанныя Вами соображенія не препятствуютъ тому, чтобы ближайшія епархіальныя власти, въ нужныхъ случаяхъ, командировали своихъ священниковъ въ предѣлы Китайской Республики, но съ тѣмъ, чтобы таковыя священники во время служенія въ Китаѣ находились въ извѣстной канонической зависимости отъ Вашего Преосвященства и чтобы Вамъ о всѣхъ такихъ случаяхъ непременно сообщалось или по телеграфу, или почтой. Обсудивъ изложенное и считая, что въ настоящее время, когда церковь на Бурчумѣ еще не построена и когда, какъ усматривается изъ вышеприведеннаго сообщенія ИМПЕРАТОРСКОЙ Миссіи въ Пекинѣ, даже средствъ не имѣется, чтобы приступить къ ея сооруженію, было бы преждевременнымъ разрѣшать вопросъ о подчиненіи этой и другихъ могущихъ быть построенными на Китайскомъ Алтаѣ церквей тому или другому епархіальному начальству. Святѣйшій Синодъ опредѣляетъ: оставивъ нынѣ означенный вопросъ безъ распоряженій, предоставить Томскому и Омскому епархіальнымъ начальствамъ, въ случаяхъ обращенія къ нимъ съ просьбою о командированіи подвѣдомственныхъ имъ священниковъ въ предѣлы Китай-

скаго Алтая для обслуживанія религіозныхъ потребностей проживающихъ тамъ православныхъ, удовлетворять такія ходатайства, но съ своевременнымъ увѣдомленіемъ о семъ Вашего Преосвященства и съ предписаніемъ командируемымъ духовнымъ лицамъ во время пребыванія своего въ Китаѣ подчиняться Вашимъ распоряженіямъ, какъ мѣстнаго Епископа; о чемъ и послать Вашему Преосвященству указъ. Декабря 30 дня 1916 года.

Оберъ-Секретарь Г. Левицкій.

Секретарь Н. Нумеровъ.

### Отчетъ о состояніи Шанхайскаго отдѣленія Духовной Миссіи за 1916 годъ.

**Лица.** Настоятель Шанхайской церкви Духовной Миссіи Членъ Миссіи Архимандритъ Симонъ; іеромонахъ Евстаѣій—обучалъ китайцевъ учителей и учениковъ пѣнію и составилъ изъ нихъ приличный хоръ, завѣдывалъ расходомъ и вообще наблюдалъ за хозяйствомъ; діаконь Амвросій Юй—преподавалъ въ старшемъ отдѣленіи школы священную исторію и другія свѣдѣнія по Закону Божию и занимался съ архимандритомъ Симономъ китайскимъ языкомъ; учитель Александръ Чэнъ—преподавалъ въ старшемъ отдѣленіи школы китайскій языкъ и чтеніе богослужебныхъ книгъ, переписывалъ новые переводы богослужебныхъ книгъ и провѣрялъ переписанные другими, велъ дѣловую переписку и исполнялъ порученія касательно закупки воска и т. п.; окончившій курсъ Пекинской семинаріи Тимоѣй Танъ—занимался съ архимандритомъ Симономъ китайскимъ языкомъ, преподавалъ въ младшемъ отдѣленіи школы китайскій языкъ и священную исторію, въ старшемъ отдѣленіи—молитвословъ, преподавалъ въ школѣ русскій языкъ и ариѣметику, на мѣсяцъ былъ командированъ въ Тайчжоу для проповѣди, переписывалъ книги; Филиппъ Мао—изъ прежнихъ учениковъ Шанхайской школы—нѣкоторое время преподавалъ въ младшемъ отдѣленіи китайскій языкъ и священную исторію, преподавалъ ариѣметику и англійскій языкъ, переписывалъ книги, въ сентябрѣ согласно собственному желанію уволенъ; Арсеній Цао—изъ прежнихъ учениковъ Шанхайской школы—лучшій (2

изъ пѣвчихъ, занимался въ младшемъ отдѣленіи школы преподаваніемъ объясненія символа вѣры и нѣкоторое время—китайскаго языка, переписывалъ ноты и книги, исполнялъ случайныя порученія, работалъ при уборкѣ въ церкви и въ домѣ; Нилъ Сюй—изъ прежнихъ учениковъ Шанхайской школы—нѣкоторое время былъ приходящимъ пѣвчимъ; Андрей Чжанъ—изъ учениковъ Пекинской семинаріи—живетъ при церкви съ сентября мѣсяца, переписывалъ книги, работалъ при уборкѣ въ церкви и въ домѣ; участвовалъ въ церковномъ чтеніи и пѣніи; старикъ Максимъ Чжоу—призрѣваемый; Илія Чжанъ—поварь, его помощникъ Авдій Ся—исполняли всю работу по дому и по двору; Феодуль Шэнь—изъ прежнихъ учениковъ Шанхайской школы,—работая въ типографіи, жилъ при церкви и исполнялъ нѣкоторыя работы, по увольненіи изъ типографіи нѣкоторое время—по случаю болѣзни Иліи—былъ за слугу; ученики Аванасій Ванъ и Макарій Ванъ попеременно исполняли обязанности пономаря,—Аванасію отпускалось на содержаніе два доллара въ мѣсяцъ, Макарій на своемъ содержаніи; ученикъ Іаковъ Ванъ—изъ Тайчжоу—на своемъ содержаніи.

**Церковь.** А) *Боислуженіе* совершалось ежедневно: въ воскресные и праздничные дни и въ субботы—литургія, въ прочіе дни—обѣдница, вечеромъ—вечерня и утреня, на праздники—всенощная, въ великомъ посту по средамъ и пятницамъ—литургія преждеосвященныхъ Даровъ. Вечерняя служба начиналась въ 6 часовъ, утренняя—въ праздники въ 10 часовъ (лѣтомъ въ 8), въ прочіе дни въ 6 часовъ. Б) *Прихожане.* Личный составъ русской колоніи въ продолженіе года измѣнялся. Значительная часть русскихъ въ Шанхаѣ принадлежатъ къ инославнымъ исповѣданіямъ. Православныхъ къ концу года было человекъ 40. Кромѣ того есть учащіеся въ школахъ и греки, о нихъ точныхъ свѣдѣній не имѣется. Большое собраніе русскихъ (и инославныхъ) въ церкви бывало только въ большіе праздники, а обычно бываетъ нѣсколько человекъ, иногда же совершенно никого изъ русскихъ не бываетъ за службой. Нѣкоторые изъ православныхъ совсѣмъ не посѣщали церковь даже и въ большіе праздники. Въ великомъ посту на исповѣди и у св. Причастія было 12 взрослыхъ и 8 дѣтей и въ рождественскомъ посту одна женщина. Бывали случаи причащенія младенцевъ. Два раза собирались русскіе на кладбище на панихиду. Были единичные случаи служенія молебна и панихиды. Окрещено 6 младенцевъ (2 греческихъ), было одно бракосочетаніе и пять погребеній (2 грека). Изъ китайцевъ, кромѣ служащихъ и живущихъ при церкви,

приходили въ церковь въ разное время человекъ до 40 (считая и приѣзжихъ). В) Зданіе церкви и имущество. Попеченіемъ Генеральнаго Консула при посредствѣ Русско-Азіатскаго Банка весной произведенъ внутри церкви ремонтъ (окраска) и сдѣланы подвижные деревянные щиты отъ дождя на колокольнѣ. Усердіемъ прихожанъ пополнена ризница; сдѣлана черная атласная риза, бѣлая шелковая риза и стихарь, облаченіе на аналой, на столики, покрывала на престолъ и жертвенникъ, приобрѣтены два большихъ ковра, покрывающихъ почти весь полъ церкви, и два маленькихъ продолговатыхъ, приобрѣтены новыя электрическія лампочки, сдѣланы три вѣшалки для одежды—на паперть.

Дома. Въ двухъ-этажномъ домѣ—гостинная, столовая и помѣщеніе для архимандрита, въ пристройкѣ—кухня, одна комната занята іеромонахомъ, одна—учителемъ Александромъ Чэнъ и одна нѣкоторое время сдавалась подъ квартиру. Въ нижнемъ этажѣ трехъ-этажнаго дома—школа, средней и верхней этажи (всего 8 комнатъ) бывали занимаемы квартирантами. Старый двухъ-этажный домикъ (7 комнатъ) занятъ китайцами-служащими, учениками и слугами. На задней полосѣ—въ бывшей ученической столовой—складъ ненужныхъ вещей и китайская кухня, въ пристройкѣ—баня. Попеченіемъ Генеральнаго Консула при посредствѣ Русско-Азіатскаго Банка осенью въ двухъ-этажномъ домѣ произведенъ ремонтъ,—окрашены стѣны, двери, окна, поправлены и окрашены веранда и закрои, окрашены водосточныя трубы, починена мебель, въ гостинную и столовую куплены занавѣски и салфетки.

Школа. Въ школѣ два отдѣленія. Старшіе ученики изучаютъ священную исторію ветхаго и новаго завѣта (по выпискамъ изъ Библии), читаютъ Евангеліе отъ Матѳея на Пекинскомъ языкѣ, книгу Дѣяній св. Апостоловъ, часословъ, октоихъ (воскресную службу 6-го гласа), изучаютъ молитвословъ, занимаются русскимъ языкомъ, ариеметикой, письмомъ, читаютъ учебники по китайскому языку, по исторіи, по географіи, пѣнію; старшихъ учениковъ восемь человекъ. Младшіе ученики изучаютъ по картинамъ краткую священную исторію ветхаго и новаго завѣта, читаютъ учебникъ по китайскому языку, занимаются письмомъ, ариеметикой, учатъ „синь-цзинъ-вэнь-да“, нѣкоторые учатся по-русски и состоятъ въ числѣ пѣвчихъ. Въ праздники предъ литургіей ученики повторяютъ хоромъ символъ вѣры, заповѣди и молитвы. Кромѣ вышеупомянутыхъ троихъ учениковъ, всѣ остальные живутъ дома, въ церкви бываютъ только по праздникамъ. Крещенныхъ въ числѣ учениковъ 15, а всего учениковъ къ концу года было 37.

**Станы.** Отчетъ о станахъ за 1916 г. напечатанъ въ Китайскомъ Благовѣстникѣ, о станахъ въ Хаймынь и въ Чжэ-цзянь въ выпускѣ 13-14, отъ 1-го августа 1916 г., а о станахъ въ Ху-бэй и Цзянь-си нужно смотрѣть въ выпускѣ 19-20, отъ 25 ноября 1916 г.. Въ концѣ года плата въ Хаймыньскіе станы прекращена и смѣта на содержаніе Хубэйскихъ становъ сокращена. А) *Количество пунктовъ, гдѣ велась проповѣдь.* Въ Хай-мынь 4; въ Чжэ-цзянь-9; въ Цзянь-си 2; въ Хубэй 17. Всего 32. Платныхъ квартиръ 11, собственныхъ помѣщеній 2. Б) *Количество служащихъ (съ платой) мизъ 11.* В) *Количество школъ 5.*

**Крещеніе, бракъ и исповѣдь.** Въ Шанхай крещено 25 человекъ, изъ нихъ 22 ученика школы. На исповѣди въ Шанхай было 30 человекъ, въ томъ числѣ 9 изъ новокрещенныхъ. При поѣздкѣ архимандрита Симона въ Чжэ-цзянь крещено 42 человекъ, на исповѣди было 47 человекъ. При поѣздкѣ архимандрита Симона въ Хаймынь крещено 32 человекъ, на исповѣди было 20 человекъ и причащено двое дѣтей. При поѣздкѣ архимандрита Симона въ Хубэй и Цзянь-си крещено 479 человекъ, на исповѣди было 192 человекъ и причащено трое дѣтей, совершено одно бракосочетаніе. Всего крещено за 1916 годъ 578 человекъ. Умершихъ записано 11 человекъ.

Архимандритъ Симонъ.

Шанхай. 7-го января 1917 г.

## Письмо въ Бозѣ почившаго Высокопреосвященнаго Николая, Архіепископа Японскаго.

Досточтимый и достолюбезный  
Отецъ Архимандритъ Павелъ!

Примите сердечную благодарность за всѣ поздравленія, полученныя мною отъ Васъ, и простите великодушно, что неаккуратно отвѣчаю на нихъ, иногда, особенно въ началѣ года, когда справляется оффиціальная корреспонденція, такъ некогда, что кромѣ дѣловыхъ писемъ прочія приходится откладывать въ сторону на неопредѣленное время.

Истинно радуете своими извѣстіями о Вашихъ успѣхахъ—на сей разъ въ печатномъ миссіискомъ дѣлѣ. Что касается до безукоризненности переводовъ, то, конечно, гдѣ же достигнуть ея при такой противоположности грамматическихъ формъ, какъ у нашихъ здѣшнихъ языковъ съ русскимъ; поневолѣ приходится прибѣгать къ оступленіямъ или ко вставкамъ. Васъ по новости это смущаетъ, насъ уже перестало смущать; а кого ужъ совсѣмъ не смущало, такъ это нашихъ китайскихъ переводчиковъ; тамъ коли фраза

трудная въ славянскомъ текстѣ, такъ ее прямо по-боку. Мы, при своихъ здѣсь переводахъ, прослѣдили буквально и съ точностію всѣ китайскіе переводы, чтобы обрѣтать въ нихъ помощь, и рѣдко-рѣдко оную находили, а удивлялись вольности часто. Такой вольности нельзя совѣтовать. Нужно здѣсь долго думать, на сотню ладовъ перевернуть фразу или оборотъ рѣчи, и коли ужъ никакъ нельзя перевести точно, то смѣло и прибѣгать къ вставкѣ или перефразировкѣ. И тутъ нужно прислушиваться къ совѣсти, хотя ей, повидимому, мало дѣла до переводовъ, ея часть—нравственно мучить нашего брата за непослѣдованіе ей; случается, что она просто грызетъ, —ты-моль не додѣлалъ въ такомъ-то мѣстѣ, ну и возвращаешься, и думаешь опять, и шлифуешь фразу, пока эта мучительница совѣсть успокоится. Совѣтую и Вамъ такъ поступить, то-есть по совѣсти дѣлать тщательно все, что возможно для точности перевода, и затѣмъ уже не смущаться ничѣмъ, и это тѣмъ болѣе, что все-же неточности будутъ самыя мелочныя, не портящія смысла подлинника. „Яко да царя“, напримѣръ, зачѣмъ же пѣть „раньше“? Позвоительно округлить фразу, вставить въ концѣ одно словечко и оставить пѣснь на своемъ мѣстѣ. „Милостію и щедротами“ тоже добавитъ словечкомъ въ избѣжаніе явной неуразности. Въ псалмѣ 37 стихъ 15 у насъ тоже поставлено „отвѣта“; да вѣдь и въ русскомъ переводѣ псалтири стоитъ: „отвѣта“, у Васъ какой же переводъ, что тамъ „оправданія“? Должно быть старый; „Здѣ лежащихъ и повсюду православныхъ“;—очевидно о мертвыхъ православныхъ сказано; и не знаю, отчего у Васъ сомнѣніе родилось? Только и-то не слѣдуетъ замѣнять словомъ усоншихъ православныхъ—всего свѣта. У насъ переведено буквально и трудности тутъ не было никакой.

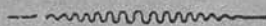
Письмо Ваше къ Преосвященному Сергію тотчасъ же отослалъ ему на островъ Кіусуду, такъ какъ нынѣ онъ тамъ путешествуетъ по церквамъ. Кажется, въ немъ послалъ Богъ, наконецъ, настоящаго Миссіонера Японіи. Если онъ удержитъ такое же настроеніе духа, въ какомъ нынѣ, такъ лучшаго миссіонера и желать нельзя; весь горитъ ревностію къ миссіейскому дѣлу, ума же и краснорѣчія достаточно на непрерывную проповѣдь язычникамъ и христіанамъ. Храни его Богъ и удержи навсегда для Японіи.

На миссіонерскій съѣздъ въ Иркутскъ отправился Преосвященный Сергій, у меня же здѣсь будетъ свой съѣздъ священниковъ какъ разъ въ это время. Хотѣлось бы, конечно, и очень, побывать среди родного элемента, чтобъ освѣжиться, отдохнуть душой, да полезное надо предпочитать пріятному въ нашемъ дѣлѣ; тамъ я былъ бы ни къ чему негоднымъ по своей крайней неосвѣдомленности о тамошнихъ дѣлахъ, здѣсь я буду полезенъ нашему маленькому соборіку. А что Вы поѣдете въ одномъ вагонѣ съ Преосвященнымъ Евсеіемъ, это я знаю изъ писемъ Пр. Евсеія. Итакъ апр. 22 въ путь и всѣхъ благъ!

Душевно уважающій и любящій Васъ  
слуга и богомолецъ Вашъ

Архіепископъ Николай.

25 февр. (10 марта) 1909. Токио.



## Торжество въ Шанхаѣ по случаю освященія новаго зданія Россійскаго Генеральнаго Консульства.

Въ 1914 году Генеральнымъ Консульствомъ въ Шанхаѣ былъ приобретень участокъ земли для постройки зданія. Этотъ участокъ находится, можно сказать, въ центральной части города Шанхая, онъ расположенъ на лѣвомъ берегу рѣки Хуанъ-пу,—при впаденіи въ нее притока—судоходной рѣчки, чрезъ которую въ этомъ мѣстѣ устроены большой желѣзный мостъ и проходитъ самый бойкій путь изъ сѣверной части города въ южную.

Въ началѣ войны, въ октябрѣ 1914 г., было освящено мѣсто и сдѣлана закладка зданія. Велѣдствіе затрудненій, возникшихъ въ связи съ войной постройка нѣсколько замедлилась и кончилась только въ концѣ 1916 года.

Величественное пяти-этажное зданіе Россійскаго Генеральнаго Консульства является теперь однимъ изъ лучшихъ зданій города. Оно далеко видно со всѣхъ сторонъ. Со стороны моста къ зданію прилегають сады, огражденные желѣзной рѣшеткой съ вставленными въ нее мѣдными гербами. Приготовленія къ торжеству освященія новаго зданія начались за нѣсколько мѣсяцевъ, назначено было торжество на 1-ое янв. 1917 г. Это торжество потребовало приготовленій и у насъ: хоръ изъ 23 китайцевъ (16 мальчиковъ и 7 взрослыхъ) старательно готовилъ нѣкоторыя пѣнощнія: Многолѣтіе Старорусскаго, Боже царя храни и другія.

Подъ 1-е янв. въ десятомъ часу вечера пріѣхалъ съ поѣздомъ изъ Пекина Императорскій Посланникъ Князь Кудашевъ. Для встрѣчи его на вокзалѣ собрались почти всѣ русскіе жители Шанхая, а также пріѣхавшіе на торжество изъ Ханькоу. По выходѣ Князя изъ вагона китайская военная духовая музыка сыграла „Боже Царя храни“. Потомъ представлялись князю члены Русской Колоніи, при чемъ поднесенъ былъ „хлѣбъ-соль“.

Перваго января литургія начата въ 7 часовъ, а въ 10 часамъ мы съ пѣвчими отправились въ Консульство. Мальчики пѣвчіе были одѣты въ новую одежду, сшитую для нихъ отъ русскихъ къ празднику Рождества Христова, заблаговременно же все было приготовлено къ молебну. Къ 10-ти часамъ собрались приглашенные на торжество. Потомъ вошелъ Императорскій Посланникъ, и началъ былъ новогодній молебенъ, къ которому послѣ Евангелія присоединено освященіе воды; въ концѣ прочитана молитва новогодняго молебна и провозглашено многолѣтіе Государю и Царствующему Дому. Молебенъ служилъ о. Архимандритъ Симонъ, а іером. Евстаеій управлялъ хоромъ. По прочтеніи молитвы на освященіе дома совершено окропленіе помѣщеній и флага, который и былъ тотъ-часъ же поднятъ. При окропленіи св. водой Императорскій Посланникъ и Генеральный Консулъ сопровождали Архимандрита, чашу со св. водой носилъ церковный староста К. Я. Бутырковъ. Пѣвчіе въ это время пѣли „Спаси Господи люди Твоя“. Послѣ этого въ столовой былъ провозглашенъ Княземъ тостъ за Государя Императора. Хоръ пѣвчихъ пропѣлъ „Боже Царя храни“ подъ аккомпаниментъ оркестра.

Затѣмъ Генеральный Консулъ произнесъ воодушевленную рѣчь о томъ, какъ трудно было начать и производить постройку зданія Генеральнаго Консульства, что, однако, съ Божіею помощію, при поддержкѣ Русско-Азіатскаго Банка и Ханьковской русской колоніи, теперь выполнено. Затѣмъ директоръ Р.—А. Банка Графъ Езерскій прочиталъ адресъ Генеральному Консулу Виктору Θεодоровичу Гроссе отъ русской колоніи Шахая, при чемъ поднесенъ былъ портретъ Вик. Θεд. съ просьбою повѣсить его въ приѣмномъ залѣ. Потомъ предсѣдатель ханьковского городского совѣта В. Θε. Григорьевъ прочиталъ адресъ отъ ханькоуской Колоніи. В. Ф. Гроссе сердечно благодарилъ за привѣтствія. Потомъ начался приѣмъ иностранцевъ.

Вечеромъ въ 8 часовъ былъ обѣдъ для русскихъ въ великолѣпной столовой новаго зданія консульства; присутствовало на обѣдѣ свыше 50-ти человекъ. Во время обѣда игралъ городской струнный оркестръ. По провозглашеніи Княземъ тоста за Государя Императора пропѣли „Боже Царя храни“. Затѣмъ Генер. Консулъ воодушевленно говорилъ о важности того, что теперь имѣется въ Шанхай домъ Русскаго Правительства на русской землѣ, и высказывалъ увѣренность, что въ этомъ домѣ всякій русскій покровительствуемый Русскимъ Правительствомъ, безъ различія вѣры, націи и состоянія, найдетъ себѣ защиту и утѣшеніе.

2-го янв. въ церкви была совершена литургія, на которой присутствовали Императорскій Посланникъ, Генеральный Консулъ и другіе. Церковь внутри и снаружи была убрана растеніями, коврами и древесными вѣтвями. Пѣвчіе стройно пропѣли всю литургію, херувим. 7 № Бортнянскаго, Милость мира Старорусскаго, въ концѣ многолѣтіе его-же, а запричастетъ „Дѣва днесъ“ Бортнянскаго. Послѣ литургіи Князь изволилъ зайти въ нашъ въ домъ, гдѣ приготовленъ былъ чай.

Князь почтилъ своимъ вниманіемъ нашихъ пѣвчихъ и наградилъ ихъ деньгами.

4-го Января въ 11 ч. вечера Русская Колонія проводила Императорскаго Посланника въ Пекинъ.

7 Января 1916 г.

Шанхай.

## Въ Монголіи.

27 Мая 1914 года Владыкѣ угодно было выѣхать изъ Пекина въ Монголію для осмотра мѣста, которое предполагалось купить. Мѣсто это еще годъ тому назадъ было предложено Владыкѣ приобрести въ собственное Русской Духовной Миссіи. Владыка отказывался было отъ него и не хотѣлъ купить, но настойчивый китаецъ, который желалъ продать эту землю, не станю просилъ объ этомъ цѣлый годъ, увѣряя, что земля и мѣсто очень хороши и по цѣнѣ слишкомъ дешево. Но такъ какъ вообще каждый хвѣ



лечь свой товаръ, который предназначается къ продажѣ, то Владыка этому не вѣрилъ. Продавецъ съ каждымъ своимъ прїѣздомъ все сбавлялъ цѣну за землю, и тогда уже, когда на самомъ дѣлѣ получилась ничтожная цѣна, Владыка согласился съѣздить туда лично и посмотреть. Для поѣздки въ Монголію въ бывшее тогда смутное время нужно было имѣть охранный листъ изъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Но тамъ, какъ только узнали что русскій Епископъ покупаетъ землю въ Монголіи и къ тому же большой участокъ, то имъ представилось, что это съ цѣлью держать тамъ войска во время военныхъ дѣйствій, такъ какъ китайцы убѣждены въ томъ, что русскіе помогаютъ монголамъ. Посему въ выдачѣ охранныя листа былъ отказъ. Но послѣ черезъ Посланника съ большимъ трудомъ пришлось убѣдять, что Духовная Миссія хотя и русская, но она не имѣетъ никакого отношенія къ военнымъ дѣйствіямъ. Послѣ сего получили охранный листъ и паспорта. До мѣста, куда предполагалось ѣхать, хотя и не очень далеко, но поѣздка эта была неудобна тѣмъ, что туда нельзя пользоваться ни желѣзною дорогой, ни ѣхать по рѣкѣ, а поневолѣ приходилось ѣхать въ китайскихъ арбахъ. Поѣхало насъ всего 13 человекъ: три русскихъ и десять китайцевъ, ѣхали на семи арбахъ. Дни стояли прекрасные, давно уже не было дождя, потому и на дорогу обижаться было нечего. Все время ѣхали благополучно. Только на третій день, когда привалили на ночлегъ, то по незнанію наняли такую грязную гостиницу и съ такимъ множествомъ коммодитатныхъ насѣкомыхъ, что въ комнатѣ спать было невозможно. Но мы, исключая Владыки, все же таки спали въ комнатѣ, а онъ, какъ только увидѣлъ что вездѣ ползаютъ насѣкомыя, рѣшилъ не оставаться тамъ ни минуты и съ вечера вышелъ изъ комнаты и всю ночь провелъ въ китайской арбѣ. Спалъ ли онъ тамъ, не знаю, такъ какъ удобства для сего тамъ не было никакого: въ арбѣ и сидѣть тѣсно, а лежать и совсѣмъ невозможно. На шестой день нашего пути мы стали подъѣзжать къ нашему желанному мѣсту, къ которому мы двигаемся. Послѣдніе дни нашъ путь былъ гораздо труднѣе, такъ какъ стали попадаться частыя горы, особенно труденъ былъ послѣдній день, въ который къ завершенію всего попалась такая крутая гора, что муламъ не иначе было возможно подняться на нее, какъ только съ пустыми телѣгами. Но у насъ было много клади. Сами мы, конечно, слѣзли съ телѣгъ, но крутой подъемъ на гору насъ прямо страшилъ и не было надежды подняться. Но дѣлать было нечего, нужно было подниматься. Какъ было у насъ предчувствіе страха, такъ оно и случилось. Передній мулъ отъ напряженія и усталости не могъ больше подниматься и упалъ на колѣни, а тяжелый возъ пошелъ обратно подъ гору, куда потянулъ за собой и упавшаго мула. Бѣдному животному не легко досталось ползти на брюхѣ назадъ подъ гору по каменистой дорогѣ, пока не подхватили нѣсколько члѣовѣкъ, которые не скоро собрались, такъ какъ были всѣ у своихъ телѣгъ. Обрато телѣга шла не по дорогѣ, но шла произвольно и дошла до такого опаснаго мѣста, что чуть не полетѣла со скалы въ пропасть. Тогда бы прощай и мулъ и телѣга, но слава Богу эта опасность миновала, впредь будемъ осторожны.

Вторая телѣга хотѣла продѣлать то же самое, но такъ какъ всѣ люди были наготовѣ, то скоро ее остановили. Наконецъ-то пріѣхали мы и въ городъ Жэхэ, къ которому принадлежитъ наша мѣстность. Комнаты были чисто убраны. Долго сидѣть намъ не пришлось, такъ мучила насъ неизвѣстность. Покупка земли со стороны китайскихъ властей, по слухамъ, была недоступна. Потому Владыка первымъ долгомъ благословилъ мнѣ, монаху Евангелу, съ учителемъ съѣздить познакомиться со здѣшними властями. По пріѣздѣ нашемъ въ уѣздное управленіе мы въ прихожей онаго передали визитныя карточки Владыки и наши и сказали, что желаемъ видѣть самого исправника, и вскорѣ получили приглашеніе войти въ залъ къ исправнику, гдѣ и имѣли счастье познакомиться съ нимъ. Принялъ онъ насъ очень радушно и по всей вѣроятности желалъ видѣть и самого Владыку, предложивъ слѣдующее: не желаетъ ли молъ Владыка посмотрѣть императорскій дворецъ и его окрестности. Если онъ пожелаетъ, то я, говорить, дамъ провожатаго офицера, который Вамъ все покажетъ. Мы поблагодарили его за это и вскорѣ отправились домой, гдѣ сообщили обо всемъ Владыкѣ. Исправникъ же послѣ насъ вскорѣ того же вечера пріѣхалъ съ визитомъ ко Владыкѣ Владыка принялъ его и долго съ нимъ бесѣдовалъ. Взаимно и Владыкѣ надо было побывать у него, посему на другой день долженъ былъ ѣхать Владыка къ нему. Тамъ онъ окончателно познакомился со всѣми мѣстными властями, ну а намъ этого и было нужно. По пословицѣ куй желѣзо, пока горячо, Владыка на второй же день послалъ меня съ тѣмъ же учителемъ опять въ управленіе, но уже не безъ дѣла, а съ купчей крѣпостью на землю, которая уже была у насъ, но нужно было ее утвердить въ управленіи. Когда мы передали купчую исправнику и просили утвердить ее, то онъ отказался тѣмъ, что онъ именно помимо губернатора этого сдѣлать не можетъ, но завтра же онъ сообщитъ объ этомъ губернатору, и желательно бы, чтобы Владыка самъ завтра пріѣхалъ къ нему и чтобы они вмѣстѣ съѣздили къ губернатору. На слѣдующій день, только что Владыка уѣхалъ къ исправнику, какъ губернаторъ пріѣхалъ къ намъ. Пришлось принять его уже безъ Владыки, и пока мы его угощали и разговаривали объ мѣстности, которая назначена къ продажѣ, Владыка вернулся отъ исправника Губернаторъ былъ очень доволенъ, что дождался Владыки и пріѣхалъ не зря, да и Владыкѣ того было нужно. За обѣдомъ и чаемъ весело разговаривали, но главный разговоръ шелъ о покупкѣ земли. Этотъ день клонился къ вечеру, почему губернаторъ торопился домой, на завтра просилъ Владыку къ себѣ и вмѣстѣ для осмотра императорскаго дворца и его мѣстности. На слѣдующій день Владыка пріѣхалъ, взялъ и насъ съ собою. Побывавъ у губернатора, мы отправились осматривать дворецъ. Губернаторъ далъ намъ провожатаго офицера. Сначала онъ завелъ насъ въ находящуюся недалеко отъ дворца кумирню, гдѣ въ мѣстѣ идола стояло рѣзное изъ дерева изображеніе императрицы. Отсюда мы пошли ко дворцу. Кругомъ дворца протекаетъ рѣка, по берегамъ которой пасутся 1.000 ручныхъ оленей. По рѣкѣ плавали всевозможныхъ породъ утки. Когда мы вошли внутрь дворца, то первымъ долгомъ насъ подвели

императорскому трону, гдѣ когда-то воссѣдалъ глава имперіи и сынъ неба. Нашъ проводникъ офицеръ предложилъ Владыкѣ сѣсть на тотъ самый тронъ, на который не такъ давно недоступно было садиться живымъ существамъ на землѣ, а Владыка сѣлъ, ошастливилъ себя этимъ. Мы же сѣли кругомъ Владыки гдѣ тоже были изготовленные сѣдалища. Осмотрѣвши весь дворецъ, мы вернулись на постоянный дворъ. Немного отдохнувши, мы въ 4 часа вечера поѣхали къ губернатору на обѣдъ, къ которому были также приглашены всѣ мѣстные чиновники. Насъ, какъ гостей-иностранцевъ, посадили на почетныхъ мѣстахъ и повидному особенно интересовались нами. Послѣ обѣда намъ нужно было ѣхать обратно въ свое мѣсто, гдѣ покупаемъ землю. Губернаторъ и тутъ не отпустилъ насъ однихъ, а далъ намъ провожатаго чиновника и трехъ солдатъ. Отъ губернатора мы выѣхали поздно и въ тотъ день не могли доѣхать домой. Для ночлега мы не могли найти ни гостиницы ни постоялаго двора и намъ пришлось остановиться въ кумирнѣ, гдѣ всѣмъ не хватало мѣста, и я спалъ въ тѣсотѣ между идолами. Проснувшись поутру, мы продолжали путь и въ одной прекрасной мѣстности наткнулись на зайцевъ. Мой товарищъ пустился за ними вдогонку съ револьверомъ, но Владыка запретилъ ему стрѣлять. До нашей мѣстности, гдѣ былъ лѣсъ и пахотная земля, было еще около двухъ вестъ. Мы уже порядкомъ устали, такъ какъ шли пѣшкомъ. Дошли до деревушки и сѣли отдохнуть. До нашего мѣста теперь было совсѣмъ недалеко, но идти было трудно, такъ какъ поднимались въ гору. Наконецъ-то дошли и къ нашему мѣсту. Зданій здѣсь не было. Такъ какъ мы хотѣли пробыть тутъ нѣсколько дней, то первымъ деломъ позаботились устроить для себя шалашики изъ прутьевъ, гдѣ и ночевали. На второй день Владыка снялъ на планъ всю нашу мѣстность, послѣ чего сдѣлалъ крестъ и водрузилъ его на видномъ мѣстѣ. Здѣсь былъ отслуженъ водосвятный молебенъ. Окропивъ святой водой нашу мѣстность и наши палатки. Владыка далъ намъ въ благословеніе двѣ иконы. Такъ дѣло и закончили. Владыка отъ насъ уѣхалъ въ Пейтайхо на дачу, а мы, монахъ и послушникъ, остались на вновь приобрѣтенномъ Миссіей мѣстѣ устраивать подворье.

Монахъ Евангелъ.

## ФРЕСКОВАЯ ЖИВОПИСЬ.

Или живопись а-фреско—способъ писанія картинъ и другихъ изображеній на стѣнахъ, сводахъ и потолкахъ зданій водяными красками по свѣжей (по-итальянски *fresco* значить „свѣжій“; отсюда названіе способа), то-есть по еще сырой штукатуркѣ, основанный на свойствѣ цемента, состоящаго изъ извести и мелкаго песку, впитывать въ себя, пока онъ влаженъ, разведенныя на водѣ краски безъ примѣси къ нимъ клея или какого-либо другого

связующаго вещества и соединяться съ ними въ своемъ верхнемъ слое въ одно нераздѣльное цѣлое. Произведенія, исполненныя этимъ способомъ, который не должно смѣшивать съ живописью по сухой штукатуркѣ, или а-секко (итальянское secco—„сухой“), принято называть фресками. Необходимое условіе успѣшности и прочности фресковой живописи—хорошая подготовка поверхности, назначенной для ея принятія. Эта подготовка, въ общихъ чертахъ производится слѣдующимъ образомъ: берется старая, заготовленная по крайней мѣрѣ за годъ предъ тѣмъ известь и смѣшивается въ водѣ со сколько возможно мелкимъ кремневымъ пескомъ, очищеннымъ отъ всякаго сора; этотъ цементъ намазываютъ на каменную или кирпичную стѣну такъ, чтобы онъ наполнилъ всѣ ея неровности и чтобы подъ нимъ и внутри его нигдѣ не осталось пузырьковъ воздуха. Когда эта первая накладка цемента совершенно высохла, ея поверхность скоблятъ для удаленія съ нея твердой коры и затѣмъ наносятъ на стѣну второй слой такого же цемента, но менѣе грубаго, толщиной приблизительно въ два сантиметра. Послѣ того, какъ вода до извѣстной степени испарилась изъ этого слоя, по немъ трутъ гладкою деревянною доскою, обыкновенною употребляемою штукатурками. На него намазываютъ, предварительно смочивъ его хорошенько водою, третій слой цемента, долженствующій служить собственно грунтомъ для живописи, при чемъ, для того, чтобы не образовалось на немъ при высыханіи трещинъ, даютъ ему толщину не болѣе 1 сантиметра. Его также трутъ и сглаживаютъ доскою, чрезъ что сообщаютъ его поверхности ровный, мелкозернистый видъ. Этотъ верхній слой можно накладывать не одинъ разъ, а дважды, но, во всякомъ случаѣ, послѣдній слой долженъ быть изготовленъ никакъ не раньше утра того дня, въ который надо писать на немъ, а такъ какъ исполненіе всей фрески требуетъ долгаго времени, въ теченіе котораго цементъ успѣлъ бы совершенно просохнуть и отвердѣть, то означенный послѣдній его слой необходимо наводить на стѣну частями, каждый разъ лишь на такое ея пространство, какое художникъ въ состояніи расписать въ одинъ день; кусокъ этого грунта, оставшійся почему-либо не расписаннымъ въ данный день, приходится соскабливать и снова покрывать цементомъ. Приступить къ работѣ живописецъ можетъ тогда, когда изъ грунта вода испарилась настолько, что онъ не блеститъ отъ мокроты, но остается сырмъ. Краски растительнаго и животнаго производства не пригодны для фресковой живописи, такъ какъ, ложась на известь и проникая въ нее, теряютъ свой цвѣтъ; употребляются исключительно минеральныя краски, но и изъ нихъ не годятся имѣющія сродство съ известью и образующія при своемъ соприкосновеніи съ нею новыя химическія соединенія, каковы, на примѣръ, свинцовыя бѣлила. Будучи поэтому ограниченъ въ составѣ своей палитры, пишущій фреску не свободенъ и въ приѣмахъ своей техники: онъ не можетъ рисовать на грунтѣ прямо отъ себя, а долженъ переносить на него контуры своей композиціи при помощи прориси, сдѣланной съ картона, заранѣе изготовленнаго въ величину будущей фрески, отмѣчать также посредствомъ прориси главныя свѣтлыя и тѣмныя пятна картины, а при самомъ письмѣ постоянно имѣть

передъ глазами ея оконченный, исполненный въ краскахъ эскизъ. Порошки красокъ, служащихъ для фресковой живописи, насыпаются въ глиняные горшки и плоски и разводятся въ водѣ; такъ какъ онѣ накладываются мочными на сырой, впитывающій ихъ въ себя грунтъ, то, высыхая вмѣстѣ съ нимъ, значительно блѣднѣютъ; поэтому живописецъ долженъ имѣть относительно ихъ большую сноровку и, работая ими, усиливать ихъ силу вдвое или второе, чтобы получился, когда онѣ высохнутъ, надлежащій тонъ. Измѣнять и исправлять написанное невозможно, и если что-либо въ немъ вышло неудовлетворительнымъ, приходится соскабливать живопись вмѣстѣ съ грунтомъ, накладывать новый грунтъ и вторично работать на немъ, пока онъ сыръ. Незначительныя поправки можно, однако, дѣлать, не прибѣгая къ этой мѣрѣ, а именно употребляя для нихъ «темперу». Указанныя неудобства приемовъ фресковой живописи вознаграждаются важными преимуществами ея предъ всеми другими родами стѣнной и плафонной живописи. Первое изъ этихъ преимуществъ—чрезвычайная прочность: краски глубоко проникаютъ во влажный цементный грунтъ, который, высохнувъ вмѣстѣ съ ними, обращается въ твердую кристаллическую кору, не только не подверженную вредному вліянію воздуха и водяныхъ паровъ, но и становящуюся съ теченіемъ времени все болѣе и болѣе крѣпкою отъ ихъ дѣйствія на нее. Во-вторыхъ, поверхность картины, написанной а-фреско, получается матовая, слегка шероховатая, не дающая зеркальных отраженій свѣта и позволяющая зрителю сразу окинуть взоромъ написанное произведеніе, хотя бы оно было огромной величины. Въ-третьихъ, техника фресковой живописи заставляетъ художника исполнять картину быстро, увѣреннымъ и широкимъ приемомъ кисти, не вдаваться въ мелочность и сухость, а такой способъ работы сколь нельзя болѣе пригоденъ для крупныхъ произведеній живописи, особенно же для монументальныхъ стѣнныхъ картинъ.

## Корреспонденція.

### Открытое письмо Епископамъ Россійской Церкви.

*Братски привѣтствую Васъ, Владыко, съ глубокимъ праздникомъ: Воскресенія Христова и обновленія государственной жизни Россіи. Церковь Христова въ свободной Державѣ Россійской нынѣ освободилась отъ вѣковаго рабства и для нея занялась заря апостольской жизни въ свободной странѣ. Съ сверженіемъ монархіи Церковь избавилась отъ позора, отъ участія въ связанномъ ей грѣхѣ цезарепанизма. Царское учрежденіе—Синодъ лишился теперь своихъ полномочій и самъ собою упраздняется,*

мы лишились такого главы, который бы возводилъ и низводилъ архипастырей и властно направлялъ жизнь Церкви. Намъ теперь надлежитъ незамедлительно собраться вкупѣ для избранія патріарха и рѣшенія множества возникшихъ вопросовъ. Воспитанные въ рабствѣ, страдая слабоволіемъ и будучи лишены инициативы, мы едва ли найдемъ въ средѣ себя достойнаго кандидата на патріаршій престолъ. Лучше бы такого взять изъ благочестивыхъ свѣтскихъ людей или царской фамилии. Чтобы не колебаться въ выборѣ директивъ для обновленной жизни Церкви Россійской, нужно обратиться къ Книжѣ Правилъ и ее принять за надежное кормило нашей церковной жизни.

Да поможетъ намъ Воскресшій Спаситель, какъ истинный Кормчій церковнаго корабля, отшатнуться отъ въковой рутины и придти къ свѣту вѣчно юнаго православія путемъ новымъ и живымъ, въ полномъ сознаніи великой ответственности за столь важный моментъ въ исторіи Россійской Церкви.

Прося святительскихъ молитвъ Вашихъ, остаюсь

преданный Вамъ, собратъ о Господь,

Епископъ Переяславскій Иннокентій.

Марта 24 дня 1917 г.

Пекинъ.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА

## Богословскій Вѣстникъ

1917-й годъ

(двадцать шестой годъ изданія).

Въ 1917 году Московская Духовная Академія будетъ продолжать изданіе „Богословскаго Вѣстника“ на прежнихъ основаніяхъ по нижеслѣдующей программѣ:

Въ 1917 году будетъ продолжаться въ „В. В.“ печатаніе ПЕРЕВОДА ТВОРЕНІЙ СВ. МАКСИМА ИСПОВѢДНИКА.

Подписная цѣна на „Богословскій Вѣстникъ“ безъ приложій—семь рублей съ пересылкой.

Въ качествѣ приложенія къ журналу „Богословскій Вѣстникъ“ подписчикамъ его въ 1917 году будетъ предложенъ, по ихъ выбору, одинъ изъ слѣдующихъ трехъ комплектовъ книгъ, съ неодинаковой доплатой.

I. Подписчики, приплачивающіе, сверхъ основной подписной платы, еще 3 руб., получаютъ а) „Алфавитный Указатель къ твореніямъ, св. Симеона Новаго Богослова“, составленъ иеромонахомъ Пантелеимономъ.

Въ отдѣльной продажѣ цѣна этого указателя 1 р.

б) „Исторію Евангельскую и Церкви Апостольской“ Протоіерея А. В. Горскаго. Изд. 3-е, съ портретами и автографами. Въ отдѣльной продажѣ цѣна книги 3 р. 50 к.

II. Подписчики, приплачивающіе, сверхъ подписной платы, еще 1 р. 50 коп., поручать изданный къ юбилею Академіи сборникъ „Памяти почившихъ наставниковъ“. Въ этомъ сборникѣ (VII—402 стр.) даны біографіи и характеристики виднѣйшихъ дѣятелей Академіи за первое столѣтіе ея существованія; прот. П. С. Деляпыва, прот. Ф. А. Голубинскаго, прот. А. В. Горскаго, проф. В. Д. Кудравцева-Платонова, проф. Д. Ф. Голубинскаго, прот. С. К. Смирнова, проф. П. С. Казанскаго, проф. Н. И. Субботина, проф. В. О. Ключевскаго, проф. А. П. Лебедева, проф. И. Н. Корсунскаго и проф. А. И. Введенскаго. При каждой біографіи портреты на мѣловой бумагѣ. (Въ отдѣльной продажѣ цѣна 2 руб. безъ пересылки).

III. Подписчики, приплатившіе, сверхъ подписной платы, еще 4 р. 50 коп., получаютъ:

### ВЪ ПАМЯТЬ СТОЛѢТІЯ

Московской Духовной Академіи.

### Сборникъ научныхъ статей,

принадлежащихъ бывшимъ и настоящимъ членамъ академической корпораціи.

Изданъ Сборникъ въ двухъ частяхъ. Въ отдѣльной продажѣ цѣна за обѣ части 5 р.,— отдѣльно каждая часть 3 р.

### УСЛОВІЯ ПОДПИСКИ:

Подписная цѣна на журналъ безъ приложений—семь руб., за границу—10 руб. Съ приложеніемъ комплекта № I-й—десять руб.; съ комплектомъ № II-й—восемь руб. 50 коп.; съ комплектомъ № III-й—11 руб. 50 коп. Допускается *разсрочка* на два срока: при подпискѣ 4 руб. и къ 1 июля 3 руб. Стоимость *приложений* уплачивается при подпискѣ.

За перемѣну адреса 20 коп.

Прим. Подписчики „Богословскаго Вѣстника“ со всѣхъ изданій редакціи пользуются скидкой отъ 20—30%, въ зависимости отъ размѣровъ заказа. Въ редакціи Б. В. продаются „Списки студентовъ Моск. Духов. Академіи за первое столѣтіе ея существованія“ Цѣна 1 руб.

Редакторъ священникъ Павелъ Флоренскій.

Объявленіе о продолженіи изданія при Кіевской д. Семинаріи журнала

## „РУКОВОДСТВО ДЛЯ СЕЛЬСКИХЪ ПАСТЫРЕЙ“

въ 1917 подписномъ году.

Во времена всемірной войны, которая не можетъ не понижать духовнаго уровня человечества, Дѣло Христово получаетъ особый смыслъ. Надо укрѣплять изнемогающихъ, поддерживать скорбящихъ, молиться съ уповающими, пробуждать спящихъ и забывшихъ о Богѣ. Какъ ни трудно теперь издательство, особенно духовное, мы все же хотимъ, подъ старымъ, пятидесяти-семилѣтнимъ знаменемъ РУКОВОДСТВА ДЛЯ СЕЛЬСКИХЪ ПАСТЫРЕЙ, помочь православному въ его святомъ дѣлѣ религіознаго укрѣпленія и оживотворенія нашей Родины:

**26** ДВУХНЕДѢЛЬНЫХЪ НОМЕРА ЖУРНАЛА будутъ содержать:

1) статьи по современнымъ вопросамъ пастырской дѣятельности и приходской жизни;

2) очерки и рассказы, характеризующіе современныя, вызванныя войной, религіозныя исканія человеческой души рассказы изъ жизни духовенства;

3) Обзоры церковно-общественной жизни, публицистики; епархіально печати; богословской науки; сектанты.

4) „Страницу сельскаго пастыря“ (отклики нашихъ читателей и ихъ недоумѣнные вопросы);

5) Библиографическій отдѣлъ.

## 12 КНИЖЕКЪ ПОУЧЕНІЙ НА ВСѢ ВОСКРЕСНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ

Сверхъ всего бесплатное приложение—нотный сборникъ.

Подписная цѣна съ пересылкой во всѣ мѣста Россійской Имперіи СЕМЬ РУБЛЕЙ за границу 9 руб. Допускается разерочка. За перемѣну адреса въ теченіе года подписчики благоволятъ присылать 25.; можно маркам. Подписка принимается только на цѣлый годъ: на 1/2 г. или на 1 г. не принимается. Съ требованіями обращаться по адресу: Кіевъ, въ редакцію журнала; „Руководство для сельскихъ пастырей“.

Кромѣ того, подпискамъ дѣлается уступка при выпискѣ отъ редакціи „ТОЛКОВОГО ТИПИКОНА“ в. 2-й за 1 р. 50 к. вмѣсто 1 р. 75 к. в. 3-й за 60 к., вмѣсто 75 к., съ пересылкой.

„Руководство для сельскихъ пастырей“ рекомендовано Святейшимъ Синодомъ духовенству и начальствующимъ въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ къ выпискѣ въ церковныя семинарскія бібліотеки (Синод. опредѣленіе отъ 4 февраля—20 марта 1885 г. за № 20).

## ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1917 ГОДЪ.

НА

ИЗДАНІЯ В. М. СКВОРЦОВА:

I.

ЕЖЕДНЕВНУЮ ПОЛИТИЧЕСКУЮ, ОБЩЕСТВЕННУЮ И ЦЕРКОВНУЮ ГАЗЕТУ

„КОЛОКОЛЬ“ XII г. изд. | Подписная цѣна  
На 1 г. Полг. 1 руб. 50 к.  
8 р. 4 р. 50 к. 7 р.

Основныя начала программы и содержанія «Колокола» останутся и въ новомъ году неизмѣнными, какъ прежде, въ теченіе одиннадцати лѣтъ.



Открыта подписка  
на журналъ

**„Китайскій Благовѣстникъ“**,  
органъ Россійской Духовной Миссиі въ Китаѣ,  
на 1917 годъ.

Цѣна за годъ 3 рубля.

Допускается разсрочка по полугодіямъ.

*Подписка принимается:* 1) Въ Россійской Духовной Миссиі въ г. Пекинѣ, 2) въ Петроградѣ, на подворьи Миссиі—Воронежская 110, 3) въ г. Харбинѣ—Пристань при Благовѣщенской церкви Миссиі и 4) въ г. Москвѣ на подворьи Миссиі—Ирининская ул. № 31.

Тамъ же можно приобрѣтать и другія изданія Миссиі.

На 1917-й годъ

(VI-й годъ изданія)

Открыта подписка

на ежемѣсячный церковно-общественный журналъ:

**„Голосъ Церкви.“**

Журналъ „ГОЛОСЪ ЦЕРКВИ“ съ 1917 года вступаетъ въ шестой годъ своего существованія и по-прежнему будетъ имѣть цѣлью освѣщать и разрѣшать въ строго-православномъ церковномъ духѣ всѣ вопросы Вѣры и Церкви, а также и вопросы государственной, общественной, семейной и личной жизни и мысли, въ границахъ соприкосновенія ихъ съ ученіемъ Православной Вѣры и съ жизнью Православной Церкви.

— Посему въ „ПРОГРАММУ“ журнала входятъ: —

**Отдѣлъ I:** 1) Душеполезное чтеніе, т. е. статьи, дневники, письма, наблюденія и воспоминанія а также и прочіе труды религіозно-назидательнаго содержанія. 2) Върученіе и нравоученіе Православной Церкви, въ научно-популярномъ изложеніи и въ удовлетвореніе запросовъ нашего времени. 3) Церковная проповѣдь на жгучіе вопросы современности. 4) Церковное управленіе. 5) Вопросы современнаго пастырства и церковный приходъ. 6) Церковная школа. 7) Вънѣшняя и заграничная православныя миссіи. 8) **Внутренняя миссія**. 9) **Русское сектантство**, расколъ, социализмъ, современный атеизмъ и спиритуализмъ. 10) Православная церковь за границей. 11) Инославіе и иновѣріе.

**Отдѣлъ II:** 12) Церковь и Государство. 13) Церковь и Общество. 14) Церковь и семья. 15) Церковь и личная жизнь чловѣка. 16) Церковь и современная пресса. 17) Церковь и современная мысль. 18) Библиографія и критика. 19) Политическое обозрѣніе. 20) Стихотворенія. 21) Почтовый ящикъ: отвѣты на запросы читателей по программѣ журнала.

— Въ журналъ принимаютъ участіе: просвѣщеннѣйшіе іерархи и пастыри Церкви, миссіонеры, мужи богословской и свѣтской науки и литературы, а равно и видные дѣятели на поприщѣ церковной, государственной и общественной жизни. —

**Открыта подписка на 1917-й годъ**

на ежемѣсячный журналъ

**„МИССІОНЕРСКІЙ СБОРНИКЪ“,**

издаваемый Братствомъ св. Василія, еп. Рязанскаго.

XXVII-й (27) годъ изданія.

„Миссіонерскій Сборникъ“ имѣетъ своею цѣлью путемъ раскрытія положительной истины Евангелія и православія указать заблуждающимся ложь расколосектантства, магометантства и современнаго невѣрія во всѣхъ его видахъ, съ цѣлью привлеченія ихъ въ лоно Христовой Церкви. „Цѣль эта, — какъ отмѣтили и „Синодальныя Церков. Вѣдомости“, — усиленно выполняется Редакціей „Миссіонерскаго

Сборника“ при сотрудничествѣ нашихъ иерарховъ и многочислен-  
ныхъ свѣтскихъ и духовныхъ лицъ, заявившихъ себя апологетиче-  
скими и миссіонерскими трудами“ (№ 49-й за 1914 г., стр.  
2061—). Прибав. къ Церк. Вѣд.“).—Объединяя лучшія рабочія силы по  
спеціальнымъ вопросамъ миссіи, „Миссіонерскій Сборникъ“ всегда  
стремился и особенно *стремится въ настоящее тяжелое время*  
объединить и духовенство и всѣхъ ревнителей православія въ вели-  
комъ и святомъ дѣлѣ защиты *Веры Христовой, Православія и*  
*національныхъ устоевъ общественной и государственной жизни*  
*Россіи*, для славы и торжества Евангелія, для *побѣды христіан-*  
*ства надъ современнымъ язычествомъ, размаюющимъ Церковь и*  
*Государство, семейную и общественную жизнь.*

„Миссіон. Сборникъ“, признанный и всероссійскими Съездами  
спеціалистовъ миссіонеровъ полезнымъ для дѣла православной внутрен-  
ней миссіи, является самымъ доступнымъ, особенно въ настоящее  
тяжелое время, по цѣнѣ (4 р. за годовое изданіе съ пересылкой) для  
православнаго приходскаго духовенства, школъ, духовноучебн. завед.,  
законучителей и всѣхъ труженниковъ святого миссіонерскаго дѣла.  
По журналамъ учебн. Комитета, утвержд. *Св. Синодомъ*, „Миссіон.  
Сборникъ“ 1916 г. одобренъ для библіотекъ всѣхъ духовно-учебныхъ  
заведеній мужскихъ и женскихъ. (См. оф. ч. „Ц. Вѣд.“ 1916 г. № 26).

„Миссіонерскій Сборникъ“ въ 1917 году издается по про-  
граммѣ, утвержденной Святѣйшимъ Синодомъ:

*Отдѣлъ первый* (официальный).

*Отдѣлъ второй* (литературный). Собесѣдованія и бесѣды съ  
сектантами и раскольниками, равно какъ слова и поученія, направлен-  
ныя противъ нихъ.—Научно-литературныя статьи и замѣтки по исторіи  
и обличенію сектантства и раскола.—Библиографическія замѣтки о  
книгахъ, журнальныхъ статьяхъ, имѣющихъ отношеніе къ миссіонер-  
скому дѣлу и полезныхъ для мѣстныхъ миссіонеровъ и пастырей Цер-  
кви въ ихъ борьбѣ съ расколомъ, сектантствомъ и магометанствомъ.

Списки для миссіонерскихъ библіотекъ книгъ и брошюръ. Неиздан-  
ные матеріалы для исторіи сектантства и раскола, а также и полемики  
съ ними.

*Отдѣлъ третій* (епархіальные извѣстія).

*Отдѣлъ четвертый* (иноепархіальные извѣстія).

*Отдѣлъ пятый* („обзоръ періодической печати по вопросамъ  
миссіи и расколосектантства“).

Кромѣ сего, въ виду насущныхъ потребностей народа и школъ,  
Редакція будетъ продолжать изданіе въ 1917 г. особымъ приложеніемъ

къ журналу „Живое слово по вопросамъ вѣры и нравственности“. (Вышло уже около 60-ти №-въ). Цѣль изданія ихъ—*дать твердыя основы вѣры и нравственности чрезъ выясненіе Евангелія, укрѣпить христіанскія начала семьи, общества и государства.*

А въ переживаемый нынѣ 3-й годъ міровой войны Редакція въ спеціальному отдѣлѣ „Година великаго общенароднаго испытанія“ и въ листахъ „Живое Слово“, выясняя міровыя явленія въ жизни человѣчества, будетъ раскрывать самыя основы, на которыхъ зиждется наша государственная и религіозно-нравственная жизнь.

„Миссіонерскій Сборникъ“, выходя ежемѣсячно книжками отъ 5—6 печатныхъ листовъ, дастъ въ годъ подписчикамъ болѣе 65 печатныхъ листовъ. Цѣна за годовое изданіе 4 р.

Адресъ: РЯЗАНЬ, редакція „МИССИОНЕРСКАГО ОБОРНИКА“.

Редакторъ, преподаватель семинаріи, Н. ОС РОУМОВЪ.

Принимается подписка на  
**ИЗВѢСТІЯ**  
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХЪ ДѢЛЪ

(шестой годъ изданія).

Въ 1917 г. журналъ выходитъ каждыя два мѣсяца, книгами около 15 листовъ.

Въ программу „Извѣстій Министерства Иностранныхъ Дѣлъ“ входятъ: международные договоры, заключенные Россіей; русское законодательство; международные договоры иностранныхъ государствъ; дипломатическая переписка; административная и судебная практика; консульскія донесенія; статьи, замѣтки и матеріалы по вопросамъ международного права, исторіи международныхъ сношеній и по внѣшней торговой политикѣ; библіографія.

Подписная цѣна—6 руб. въ годъ, за границу—7 руб. 50 коп.

Подписка и объявленія принимаются въ главной конторѣ—книжномъ магазинѣ А. Ф. Цинзерлинга (Мелье и К<sup>о</sup>)—Невскій, 20, Петроградъ.

Редакція „Извѣстій Министерства Иностранныхъ Дѣлъ“ помѣщается въ Петроградѣ, Дворцовая пл. 6, зданіе Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Редакторъ Бар. Б. Э. Нольде.

# ОКРЫТА ПОДПИСКА НА 1917 ГОДЪ.

ИЗДАТЕЛЬСТВО В. М. СКВОРЦОВА

ДАСТЪ СВОИМЪ **ЗА 14 РУБ.** 3 ПЕРИОДИЧЕСКИХЪ  
ПОДПИСЧИКАМЪ **ОРГАНА И 6 НАЗВАНІЙ**

ОТДѢЛЬНЫХЪ ИЗДАНИЙ, А ИМЕННО:

ЕЖЕДНЕВНУЮ ПОЛИТИЧЕСКУЮ, ОБЩЕСТВЕНУЮ И ЦЕРКОВНУЮ ГАЗЕТУ

**„КОЛОКОЛЬ“** XII г. изд. ПОДПИСНАЯ ЦѢНА  
ВЪ ГОДЪ На 1 г. Полг. 1мѣ.  
300 № № 6р. 3р. 50к.

Подписку просимъ избѣть направлять чрезъ книжные мѣзны, такъ  
какъ Редакція и адресать теряють 5<sup>0</sup>/<sub>10</sub>, а адресовать исключительно  
на редакцію:

**Петроградъ, Невскій № 153, Редакція „Колоколь“.**

Издатель-Редакторъ: В. М. СКВОРЦОВЪ.

Редакторъ: В. О. Смирновъ.

## ЖУРНАЛЬ

### „Православный Благовѣстникъ“

органъ вѣшней миссіи

издается по новой расширенной программѣ и въ расширенномъ объ-  
емѣ, ежемѣсячно, книгами по 16—18 листовъ въ каждой.

Программа журнала: руководящія статьи; церковношкольный от-  
дѣлъ (инородч. школы); современное положеніе отечественныхъ миссій;  
очерки изъ исторіи миссіи; миссіонерская методика; миссія инославная;  
миссіон. хроника; библиографія. Приложение: распоряженія по миссіи Св.  
Синода; дѣят. Совѣта Правосл. Миссіон. Общества.

Въ журналѣ будутъ помѣщаться иллюстраціи. При редакціи  
организуется книгоиздательство по вѣшней миссіи.

**Цѣна 6 р. въ годъ.**

Адресъ редакціи: Москва, Пятницкая, 18, кв. 1.

Плата за объявленія за одинъ разъ: страница—20 р., <sup>1</sup>/<sub>2</sub> стр.—  
10 р., <sup>1</sup>/<sub>4</sub> стр.—5 р., <sup>1</sup>/<sub>8</sub> стран. 3 р.; при повторномъ печатаніи—  
уступка, по соглашенію.

Издатель: Совѣтъ Правосл. Миссіон. Общества.

Редакторъ: Синодальный Миссіонеръ-Проповѣдникъ

Протоіерей *Іоаннъ Восторговъ.*

Годъ IX-й | Открыта подписка на проповѣдническій журналъ | Годъ IX-й

## „ДУХОВНАЯ БЕСѢДА“,

который будетъ выходить въ 1917 г. ЕЖЕМѢСЯЧНО, по слѣдующей программѣ

1) СТАТЬИ И ЗАМѢТКИ по вопросамъ пастырскаго служенія вообще и проповѣдческаго въ особенности. 2) Избранныя и составленныя по лучшимъ проповѣдническимъ образцамъ СЛОВА И ПОУЧЕНІЯ на дни воскресные и НА РАЗНЫЕ СЛУЧАИ изъ практики пастыря и жизни христіанина. 3) Поученія КАТЕХИЗИЧЕСКІЯ, МИССИОНЕРСКІЯ, во имя, инокамъ и заключеннымъ въ темницѣ 4) БЕСѢДЫ ПО ГИГИЕНѢ, а также о болящихъ человѣка и ихъ врачеваніи, 5) О КООПЕРАТИВНЫХЪ ТОВАРИЩЕСТВАХЪ, какъ о потреб. общества, пожарн. дружины, сельскіе банки, ссудо-сберег. товарищества, приходск. попечит., братства и т. п. 6) НА ЗЛОБЫ ДНЯ или отклики на современные запросы чело-вческаго духа, въ которыхъ будутъ обстоятельно выяснены съ христіанской точки зрѣнія причины и послѣдствія недуговъ нашего времени и указаны средства къ исполненію этихъ велѣній. Этотъ отдѣлъ предназначается, главн. образомъ, ДЛЯ ИНТЕЛЛИГЕНЦИИ и людей образованныхъ, питающихъ серьезный интересъ къ религіи и знакомыхъ съ религіозными со-мнѣніями. 7) ПРО ИСВѢДИ ДЛЯ ДѢТЕЙ или задушевныя бесѣды законоучителя съ дѣтьми. 8) ПОУЧЕНІЯ ВРЕМЯ ВОЙНЫ

«ДУХОВНАЯ БЕСѢДА» дастъ своимъ подписчикамъ произведенія только лучшихъ проповѣдниковъ, отличающіяся краткостью, простотою, искренностью, теплотою, задушевностью, вполне доступныя для пониманія самыхъ простыхъ слушателей и интере-сныя для городскихъ, т. к. поученія, входящая въ составъ «ДУХ БЕС», будутъ отвѣчать на запросы духа, сильно волнующіе современныхъ христіанъ, иначе сказать, темами поученія будетъ служить современная жизнь со всеми ея свѣтлыми и темными сторонами. Посто-янно «ДУХ БЕС» необходима и полезна не столько начинающимъ проповѣдникамъ, но и дол-гѣйшимъ сѣятелямъ Слова Божія.

### ромѣ всего этого, ШЕСТЬ БЕСПЛАТНЫХЪ ПРИЛОЖЕИ:

1) КАЛЕНДАРЬ-СПРАВОЧНИКЪ НА 1917 годъ, заключающій въ себѣ массу всевозможныхъ справокъ, необходимыхъ въ служебной и проповѣднической практикѣ пастыря и мирянина.

2) ЖИВОЕ СЛОВО Оно будетъ заключать темы, планы и подроб. конспекты про-повѣдей на весь годъ съ текстами, мыслями, изреченіями, подобіями и сравненіями, заимствован-ными изъ произведеній знаменитыхъ проповѣдниковъ, и прилѣтами изъ современной жи-зни импровизаторовъ, т. е. проповѣдующихъ слово Божіе безъ книжки и тетрадки.

3) ПОУЧЕНІЯ И РѢЧИ НА ВСЕВОЗМОЖНЫЕ СЛУЧАИ, изъ практики пастыря и мирянина

4) «СЪ НАМИ БОГЪ» Назидат. сборникъ проповѣдей и виѣбогослужебныхъ чтеній во-инны русскихъ съ иѣмцами

5) ХРАМОВОЙ ДЕНЬ Сборникъ поученій на престольные праздники

6) НАША ЛЮБОВЬ Катехизич. бесѣды на 10 запов. 3. Моисеева, составленныя свщц. Бесѣдою, съ туманными картинками, выг. 2-й, 1-й высылаются за 65 коп.

Въ предъид. годѣ «ДУХОВНАЯ БЕСѢДА» имѣла значительный успѣхъ и большое про-страненіе, встрѣтивъ полное сочувствіе въ печати и у подписчиковъ.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА: въ Россіи 4 руб., за границу 5 руб., въ годъ съ перес. 1909—1903, 1915—1916 г. журналъ разошелся, а за 1914 г. высылается за 2 р. 50 к.

На 1/2 года, наложенъ платежъ и по безденежнымъ заявленіямъ журналъ не высылается.

Адресъ: ПАВОЛОЧЪ, Киевск. губ., въ редакцію „ДУХОВНОЙ БЕСѢДЫ“.

ПО ТОМУ ЖЕ АДРЕСУ МОЖНО ВЫПИСЫВАТЬ СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

ПОУЧЕНІЯ на воскр. и праздн. дни, ц. 1 р. 50 к., ВОЙНА РУССКИХЪ СЪ ГЕРМАНЦАМИ въ 3-хъ вып. 3 р. НАША ВѢРА, НАША НАДЕЖДА и ХРИСТИАНСКАЯ ЛЮБОВЬ. Сборн. 6бс. на симв. вѣры, молитву Господню и 10 запов. съ туман. картин. по 65 коп. каж. БЛАГОВѢСТНИКЪ. сборн. поученій и рѣчей на всег. случаи въ 4-хъ вып. по 65 к. каждый, ЕВА-ГЕИ ПУТЬ ВЪ ЦАР. ЦЕБЪ ц. 35 к. ВРАЗУМИТЕЛЬ ЗАВЛУДШИХЪ ц. 50 к. КАКЪ ЖИ-ТИ ПУТЬ ц. 80 к. ДОБРЫЙ ПУТЬ ц. 95 к. УКАЗАТЕЛЬ «ДУХ БЕС» за 5 лѣтъ ц. 50 к. ДОСУ-ПЬ ШКОЛЬНИКА ц. 1 р. 50 к. ИСПОВѢДЬ ВЪ ПОРЯДКѢ 20 мыт. ц. 85 к. «БЕСѢДЫ Ш-ТОВЪ ХУЛИГАНСТВА», л. 40 к. и др. — всего 18 книгъ.

Книги одобрены и рекомендованы. Подписчикамъ «Дух. Бес.» на 1917 г. въ на-чало года стоющія 15 р. высылаются за 10 рублей, съ журналомъ на 1914 г. за 12 р. а съ «Дух. Бесѣдой» на 1917 г. за 15 руб. съ пересылкой, за досылку въ Сибирь на-дороже.

Журналъ на 1917 г. и книги высыл. за 14 руб.

Редакторъ-издатель, прот. Серапіонъ Брояковскій.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА  
на 1917 г.  
(32-й г. издания)

Издается съ 1885 года  
**52** **НОВО** **ЖУРНАЛА**  
большого формата, въ обложкахъ, до

За плату 3 р. съ пересылкой  
**НОВЫЙ**  
**САМОСТЯТЕЛН. ЕМЕЛЬСКИЙ**  
**ИСТОРИЧЕСКИЙ**  
**ЖУРНАЛЪ**

подъ ред. Вл. П. Лебедева.  
Журналъ «Петровскаго Журнала» — лучший, самый обширный и интереснейший журналъ, издаваемый въ Россіи. Ред. и издатель историческое общество, которое, поперечивъ живое слово нашей родной ты-сячелетней истории, указываетъ тѣ истинныя основы нашего русскаго національнаго духа, которыя являются, могутъ и должны явиться основой нашей культуры и политическаго быта. Тщательно подобранный, обширный историческій матеріалъ, собранный съ точки зрѣнія разнаго широкаго интереса, — вотъ программа, тотъ девизъ, которому будетъ развиваться нашъ новый «Петровский Журналъ».

**ПОДПИСНАЯ ЦѢНА**  
на журналъ «РУССКІЙ ПАЛОМНИКЪ»  
прилож. безъ доп. въ Петроградѣ 11 р. Съ доп. перес.

Редакторъ *В. А. Поповичий*. Главная контора и редакция: Петроградъ, треминная, 12, соб. д. Издатель *Ш. П. Соколовъ*.

# РУССКІЙ ПАЛОМНИКЪ

Пробный № ВЫСЛАЕТСЯ ЗА 20 КОП. — Одобренъ въ мѣствованіи.  
1.000 стр. ТЕНСТА ИЗВѢСТНЫХЪ ДУХОВ. 500 иллюстрацій,  
1.000 и СВѢТСКИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ, СВѢШЕ ПРАВЕДН. ЖИЗНЬ  
отражающихъ духовно-прошлаго и настоящаго.

Кромѣ № журналу будутъ даны бесплатныя приложенія, а именно:  
**СОБРАНІЕ СОЧИНЕНІЙ** о русскихъ праведныхъ послѣднихъ  
Церковно-но духовныхъ прославленій, принадлежащее  
перу великаго современнаго духовнаго писателя-убищца  
**Е. ПОСЕЛЕНЦА**  
**ПОДЪ ОБЩ. ЗАГЛАВІЕМЪ: ПРАВЕДНИКИ ПОСЛѢДНИХЪ ВѢКОВЪ**  
большаго формата, представляющихъ собою замечательныя приложенія русскаго  
людей (съ XVII в. до нашихъ дней), еще не канонизировавшихся, но имѣющихъ по-  
читательныя широкія и во многихъ мѣстахъ изданы художественныя.

Продолжая пріятыи на себя труды, дать своимъ читателямъ  
**ПОЛНОЕ СОБРАНІЕ ТВОРЕНІЙ СВ. ЮАННА ЗЛАТОУСТАГО**,  
Редакція «Русскаго Паломника» въ 1917 году дастъ

**8 КНИГЪ БЕСѢДЫ НА ДНИ СВЯТЫХЪ**  
больш. формата  
«Бесѣды на дни святыхъ» св. І. Златоуста особенно полезны въ настоящее время: они возбуждаютъ въ читателѣ условіе на Бога и предостерегаютъ отъ отчаянія. Но своимъ художественности и гласному содержа-  
нію бесѣды эти ценнодражаемы.

**ПЕРВЫЙ 6 КНИГЪ ПОЛНАГО СОБРАН. ТВОРЕНІЙ** **12** р. у б.  
ЮАННА ЗЛАТОУСТАГО **ЮАННА** ЗЛАТОУСТАГО **12** р. у б.  
свыше 4.000 страницъ **12** р. у б.

Продѣланъ по изданию «Русскаго Паломника» могутъ получить въ Успенскую пласку, а именно 3 р. съ пер-  
**12 КНИГЪ НОВЫЙ САМОСТЯТЕЛН. ЕМЕЛЬСКИЙ**  
свыше 1.200 стр. **12** р. у б.  
большаго формата **12** р. у б.  
подъ редакціей  
**В. П. ЛЕБЕДЕВА**.

Духовно-литера-  
турны иллюстри-  
рованный журналъ

**ВЪ ПРИЛОЖЕНІИ**  
**КЪ ЖУРНАЛУ**  
**РУССКІЙ ПАЛОМНИКЪ**  
**ПРАВЕДНИКИ**  
**ПОСЛѢДНИХЪ**  
**ВѢКОВЪ**.

Этотъ, болѣе чѣмъ 40-лѣтній, извест-  
ный предсѣдатель, редакторъ и  
издатель «Русскаго Паломника»  
и «Историческаго Журнала»  
устойчивъ достигли приобщенія.  
Тутъ и «Историческаго Журнала»  
Никола и соотв. издательствъ,  
архивнаго и епископскаго, осно-  
вательно въ старинныя монастыри,  
монастырскія и монастырскія,  
Христы ради бакалавра, герод-  
и епископскаго епископскаго,  
и приобщенія выноши, — издатель,  
когда. Въ эти — зашли издѣть, пере-  
издѣть и въ пласку съ издательствомъ  
богатства духовной жизни русскаго  
народа.

## Вышли въ свѣтъ и имѣются въ продажѣ слѣдующія изданія

*Русской Духовной Миссiи въ Китаѣ, Пекинѣ.*

- |   |      |
|---|------|
| 1) Русско-Китайскій словарь разговорнаго языка (карманный) издан. Р. К. 1908 г. въ переплетѣ, съ пересылкой 3 р. 50 к., въ обложкѣ . . . . .  | 3.—  |
| 2) Русско-Китайскій Переводчикъ. Соч. Я. Брандта, второе изд. 1906 г. . . . .   | 50   |
| 3) Описанiе Пекина Такива (по плану 1817 г.), изд. 1906 г. . . . .  | 1 —  |
| 4) Кое-что о Китайской банковской системѣ. Перев. В. Шаренбергъ. . . . .  | 30   |
| 5) Грамматика китайскаго языка. Сочиненiе монаха Такива. Первое изданiе этой грамматики, литографированное, давно распродано и составляеть большую рѣдкость . . . . .                         | 1-50 |
| 6) Краткая Китайская Грамматика Иером. Исаи, изд. третье 1906 г. . . . .  | 1 —  |
| 7) Описанiе китайскихъ праздниковъ . . . . .  | 20   |
| 8) Извлеченiе изъ кит. книги Шень-ву-дзи. Иеромонаха Палладiя . . . . .   | 50   |
| 9) Перевѣздъ изъ Пекина въ Или, переводъ съ китайскаго иеромонаха Павла (Цвѣткова). 1855 г., первое изданiе, 1907 г. . . . .  | 50   |
| 10) Записи объ Албазинцахъ Архим. Петра 1831 г. изд. 1906 г. . . . .  | 25   |
| 11) Повѣдка въ горы (изъ записокъ миссiонера въ Китаѣ) 1905 г. . . . .  | 20   |
| 12) Бракъ у китайцевъ, трудъ Иеромон. Александра (Кульчицкаго), съ рисун. 1908 г. . . . .   | —    |
| 13) Международный стѣнной Календарь на 1917 г. (Китайско-Английско-Русскiй) . . . . .   | 1 —  |
| 14) Тай-шань и могила Конфуцiя. 1908 г. В. Н. Шаренбергъ . . . . .  | 10   |
| 15) Изложенiе сущности Конфуцианскаго ученiя, изслѣдованiе Кондрата Крымскаго. Изданiе второе, 1913 г. . . . .  | 50   |
| 16) Описанiе Религии Ученыхъ Китайцевъ. Трудъ Такива 1844 г., первое изданiе 1906 года. . . . .   | 1 —  |
| 17) „Сань-Цзы-Цзинь“ или Троесловiе, съ китайскимъ текстомъ. Переводъ Иеромонаха Такива . . . . .   | 1 —  |
| 18) Китайско-Русскiй Словарь. 2 тома, безъ пересылки. . . . .   | 40 — |
| 19) Карманный китайско-русскiй словарь, составленный Епископомъ Инокентiемъ, включаетъ въ себѣ 336 страницъ текста и 135 страницъ указателя къ нему. Цѣна съ пересылкою . . . . .             | 2-50 |
| 20) Французскiя миссiи въ Китаѣ. Переводъ Г. М. Васильева . . . . .   | 1-50 |
| 21) Труды членовъ Пекинской Духовной Миссiи 1, 2, 3 и 4 томы по 2 —   |      |
| 22) Статистическое описанiе Китайской Имперiи . . . . .   | 3.—  |
| 23) Нагорная бѣсѣда Спасителя. . . . .  | 30   |
| 24) Жизнеописанiе Будды . . . . .   | 50   |
| 25) Толковая Библия. Книги: Бытiя, Исходъ, Левитъ. Томъ 1-й. . . . .  | 2 —  |
| 26) Новый Заветъ Господа нашего Иисуса Христа съ комментарiями; Евангелiе отъ Матвея и Марка. Томъ 1-й. . . . .   | 2 —  |
| 27) Комментарiи на Евангелiе отъ Иоанна. Сокращенiе Толковаго Евангелiя Еп. Михаила. 1913 г. . . . .  | 1-50 |
| 28) Английскiе, Русскiе и Китайскiе разговоры. Изд. первое. 1913 г. . . . .   | 1-50 |
| 29) Еп. Иннокентiй. Капониц. устройство Правос. Церкви. 1912 г. . . . .   | 1 —  |
| 30) Церковныя пѣснощныя съ переводомъ на китайскiй языкъ въ русской транскрипцiи. 1912 г. . . . .   | 1 —  |
| 31) Русская рѣчь съ переводомъ на китайскiй языкъ. Выпускъ 2-ой. Букварь. 1913 г. . . . .   | 50   |
| 32) Провинцiи, губернiи, округи, уѣзды и области Китая. 1912 г. . . . .   | 1 —  |
| 33) Краткiй Молитвословъ съ объясненiями. Составленъ по Синодальному изданiю 1912 г. . . . .  | 25   |
| 34) Краткiй Катихизисъ, составленный (на русскомъ и китайскомъ языкахъ для китайскихъ катехизаторовъ) Начальникомъ Пекинской Русской Духовной Миссiи Епископомъ Иннокентiемъ. 1913 г. . . . . | 25   |
| 35) Краткое обличительное богословiе Епископа Иннокентiя. . . . .   | 30   |
| 36) Краткая Исторiя православной Миссiи въ Китаѣ. 1916 г. . . . .   | 2 —  |

Всѣ эти изданiя можно получить и въ г. Харинѣ — Пристань при Благовѣщенско церкви, и въ Петроградѣ — Ворнежская 110.





Содержаніе.

Отчетъ за 1916 г. . . . .	1.
Указъ № 16590-Святѣйшаго Правительствующаго Синода о церквахъ Алтая. . . . .	3.
Отчетъ о состояніи Шанхайскаго отдѣленія Духовной Миссіи за 1916 годъ. . . . .	6.
Письмо въ Бозѣ почившаго Высокопреосвященнаго Николая, Архіепископа Японскаго. . . . .	9.
Торжество въ Шанхаѣ по случаю освященія новаго зданія Россійскаго Генеральнаго Консульства 11.	
Въ Монголіи. . . . .	12.
фресковая живопись. . . . .	15.
Корреспонденція. . . . .	17.
Объявленія . . . . .	18.

Редакторъ  
Архимандритъ Авраамій.
Печатать дозволяется.  
Епископъ Иннокентій.

Г. ПЕКИНЪ.

Типографія Успенскаго Монастыря при Русской Миссіи.

1917 г.

М-VI - Ф-6633

MEMORANDUM

TO : [Illegible]

FROM : [Illegible]

SUBJECT : [Illegible]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

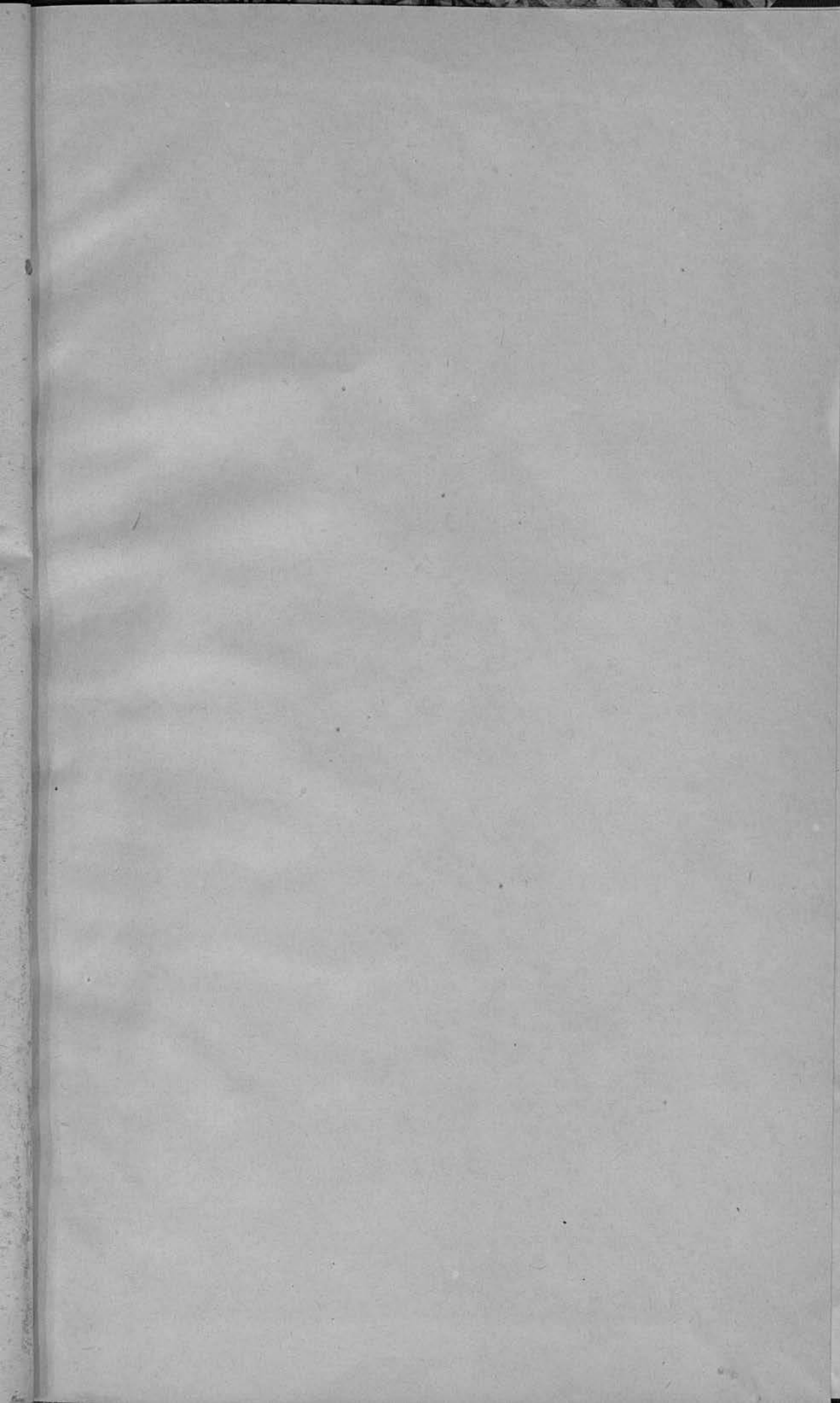
[Illegible text]

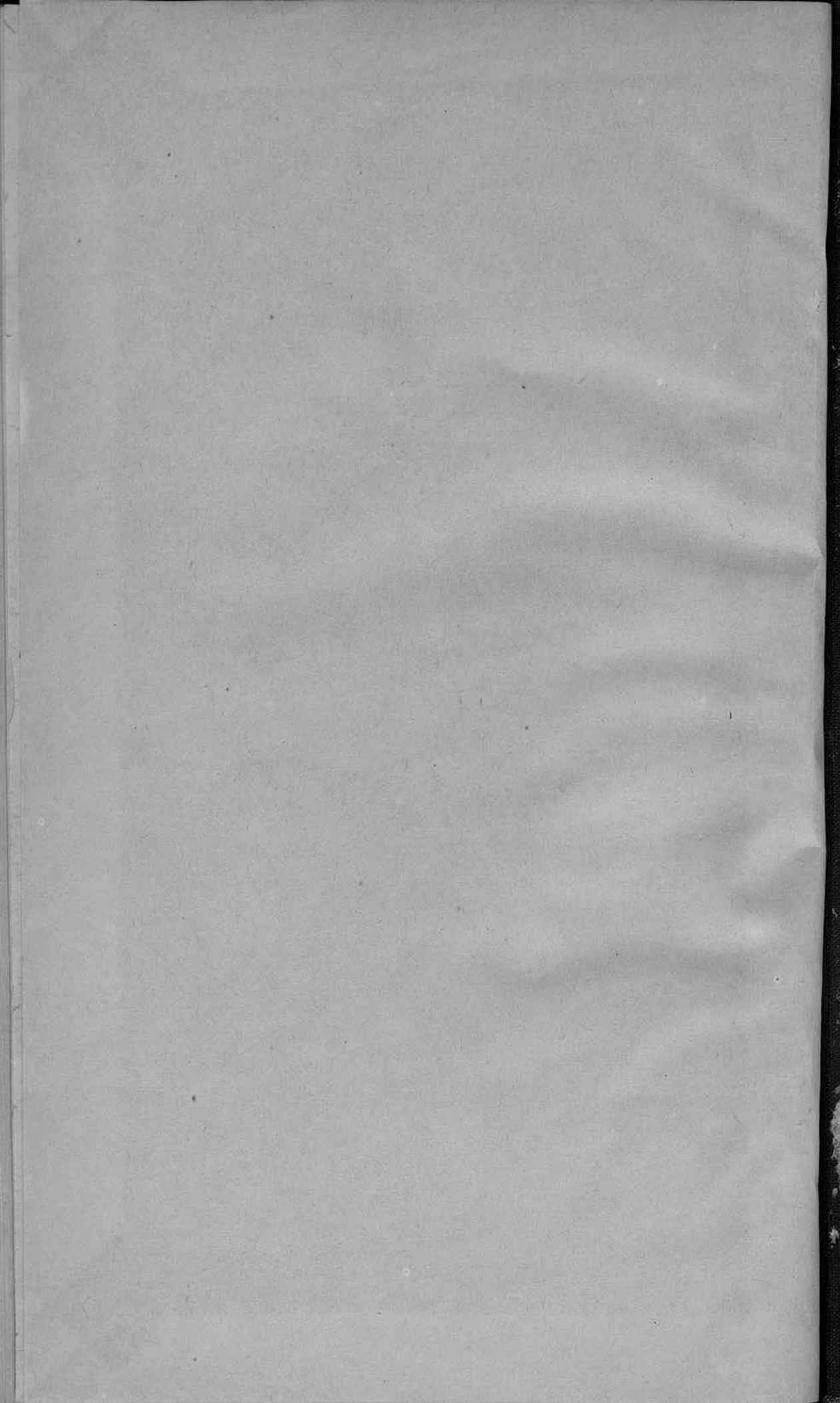
[Illegible text]

[Illegible text]



100-10000-10000





17.10.12 OBO (9.8.)

2m. 1985 mad.

6

87

1917 г.

N 1/2